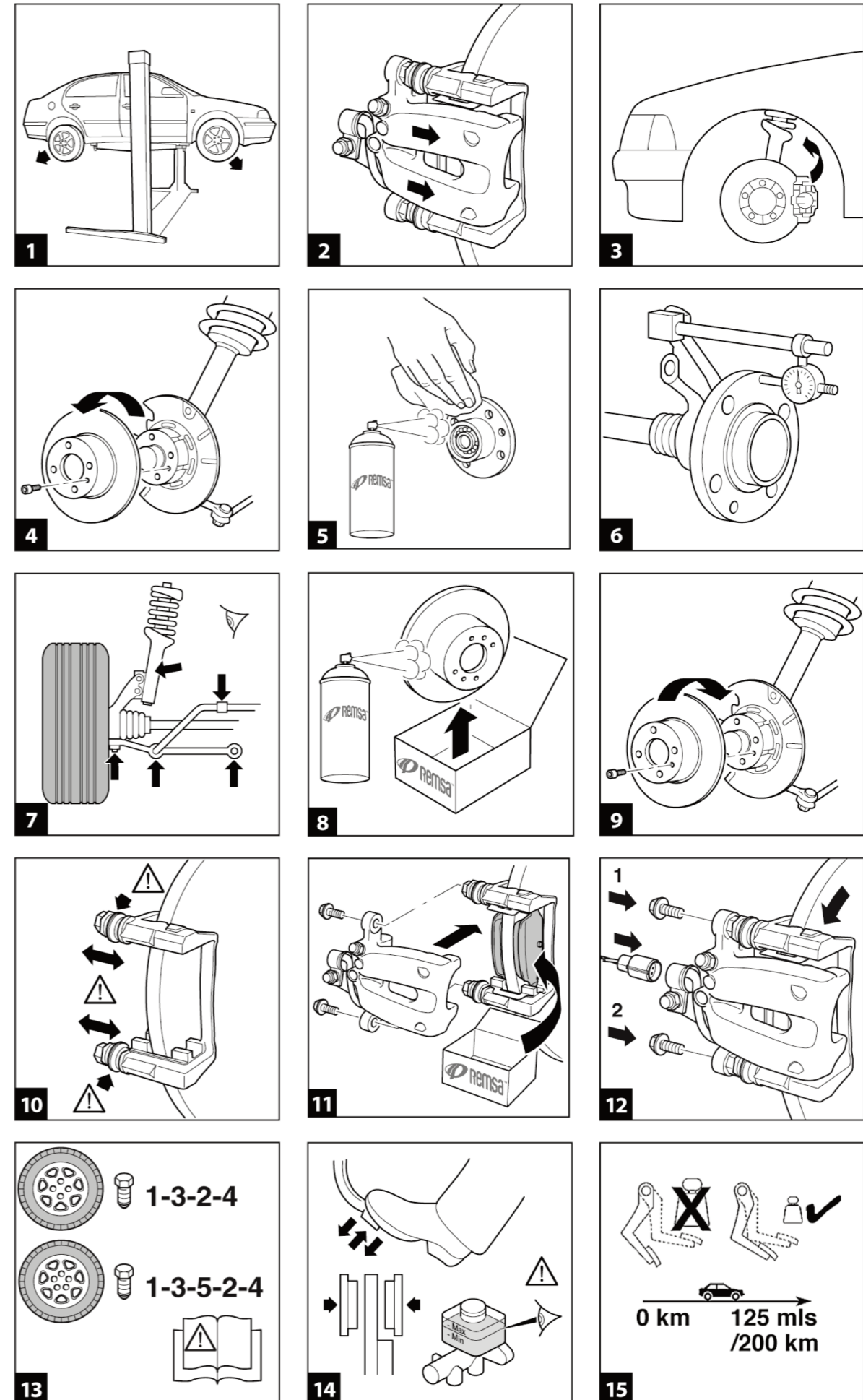


- BG** **Инструкция за монтаж**  
Фигурите на тази инструкция за монтаж служат само за по-добро разбиране.
- CZ** **Návod na montáž**  
Vyobrazení obsažená v tomto montážním návodu slouží k lepšímu pochopení psaného textu.
- DE** **Montage-Anweisung**  
Die Abbildungen dieser Montageanweisung dienen lediglich zum besseren Verständnis.
- DK** **Monteringsanvisning**  
Illustrationerne i denne monteringsanvisning er udelukkende beregnet til bedre forståelse.
- EE** **Paigaldusjuhend**  
Monteerimist kujutavad illustratsioonid on lisatud üksnes antud juhiste paremaks mõistmiseks.
- ES** **Instrucciones para el montaje**  
Las ilustraciones de estas instrucciones para el montaje son generales sirven sólo para la mejor comprensión.
- FI** **Asennusohjeet**  
Näiden asennusohjeiden kuvat ovat vain havainnollistamistarkoituksien.
- FR** **Instructions de montage**  
Les figures représentées dans les présentes instructions de montage servent uniquement à une meilleure compréhension.
- GB** **Assembly instructions**  
The illustrations provided are typical and for guidance only.
- GR** **Οδηγίες συναρμολόγησης**  
Οι απεικονίσεις αυτών των οδηγιών συναρμολόγησης εξυπηρετούν απλώς στην καλύτερη κατανόηση.
- HR** **Uputa za montažu**  
Grafički prikazi ovih uputa za montažu služe samo za bolje razumijevanje.
- HU** **Szerelési útmutató**  
A szerelési útmutató képei csak a jobb megértést szolgálják.
- IT** **Istruzioni di montaggio**  
Le illustrazioni riportate in queste istruzioni di montaggio servono unicamente a facilitarne la comprensione.

- LT** **Montavimo instrukcija**  
Šios montavimo instrukcijos paveikslėliai pateikti tam, kad aiškiau viską suprastumėte.
- LV** **Montāžas instrukcija**  
Šīs montāžas instrukcijas attēli domāti tikai labākai izpratnei.
- NL** **Montagehandleiding**  
De afbeeldingen van deze montagehandleiding dienen slechts voor een beter begrip.
- NO** **Monteringsinstruks**  
Illustrasjonene i denne monteringsanvisningen har til hensikt å gi bedre forståelse.
- PL** **Instrukcja montażu**  
Ilustracje w niniejszej instrukcji służą wyłącznie dla lepszego zrozumienia.
- PT** **Instruções de montagem**  
As ilustrações destas instruções de montagem servem apenas para uma melhor compreensão.
- RO** **Indicații de montaj**  
Ilustrarea indicațiilor de montaj servește numai pentru o mai bună înțelegere.
- RU** **Руководство по монтажу**  
Рисунки в настоящем руководстве по монтажу служат исключительно для лучшего понимания текста.
- SE** **Monteringsinstruktion**  
Bilderna i monteringsinstruktionen är endast till för att underlätta förståelsen.
- SI** **Navodilo za montažo**  
Skice tega navodila za montažo služijo zgoľj za boljše razumevanje.
- SK** **Montážne pokyny**  
Ilustrácie v tomto návode na montáž slúžia iba na lepšie pochopenie.
- TR** **Montaj tarifnamesi**  
Bu montaj tarifnamesinde kullanılan şekiller sadece daha iyi bir anlamaya hizmet etmektedirler.



**BG**

## ДАННИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И МОНТАЖНО УПЪТВАНЕ



### ВНИМАНИЕ!

Моля, преди да предприемите подмяна на един продукт от Remsa, да прочетете внимателно упътванията за безопасност и монтаж. Спирачките са съществени части за безопасността. От причини засягащи безопасността и оптимално действие, препоръчва Remsa, всички мерки по поддържането и ремонта да се вършат и изпълняват само от обучени специалисти и по директивните указания на автомобилопроизводителя. В случай на един погрешен или неквалифицирано проведен монтаж на продукта, Remsa не поема никаква отговорност. Внимание, Опасност за нараняване! Когато една електрическо или електрическо-механична спирачна истема е вградена, съблюдавайте непременно упътванията за безопасността и монтажа на автомобилопроизводителя! Системно обусловлено е възможно спирачната система самостоятелно да се сложи под налягане. Внимание! Спирачната течност е лакоразтворяваща и здравеопасна.

- Ако е необходимо по-следващият съд да се изсмуче.
- Превозното средство да се повдигне и да се подсигури срещу падане.
- По време на работата по спирачната система никога да не се натиска спирачния педал или да се дърпа ръчната спирачка (има опасност за повреждане на спирачната система).
- При почистването на спирачната система и при премахването на защитния слой на новите части да се използва спирачен очистител от сорта „Remsa“.
- Никога да не се използва въздух под налягане за отстраняване на спирачен прах. Спирачния прах е здравеопасен.
- Системната повърхност на триещият се материал не трябва да има допир с грес, мазнина или масло.
- Болтове и гайки трябва да се затягат със зададения въртящ момент от автомобилопроизводителя.
- Спирачните части само на цялата ост / комплектен чифт да се сменят.
- Спирачни части които не се подменят да им се провери спирачната способност.
- Винаги да се използват специални инструменти.
- Само спирачната течност да се използва която се препоръчва от втомобилопроизводителя за съответния автомобил.
- След поправката спирачният педал няколкократно да се натиска докато точката на налягането се постигне.
- Нивото на спирачната течност в слъдващият съд евентуално да се коригира.
- След извършената поправка да се проведе изпитателно пътуване.

**EE**

## OHUTUSNÕUDED JA PAIGALDUSJUHISED



### TÄHELEPANU!

Palun lugege enne Remsa toote ümbervahetamist ohutusnõuded ja paigaldusjuhised tähelepanelikult läbi. Pidurid on ohutuse seisukohast määrava tähtsusega. Ohutuse ja optimaalse töökindluse tagamiseks soovitab Remsa, et kõik hooldus- ja parandustööd viidaks läbi ainult vastavalt koolitatud asjatundjate poolt sõidukitootja juhtnõuride järgi. Toote defektse või väära paigaldamise korral ei võta Remsa endale mingit vastutust. **ETTEVAATUST! VIGASTUSOHT!** Kui sõidukisse on paigaldatud elektromehaaniline pidurijam, järgige tingimata sõidukitootja ohutusnõudeid ja paigaldusjuhiseid. Süsteemist tulenevalt võib selline pidurijam end ise surve alla seada. **TÄHELEPANU!** Pidurivedelik lahustab lakki ning kahjustab tervist.

- Vajadusel image pidurivedelik vedeliku anumast välja.
- Tõstke sõiduk üles ja kindlustage kukkumise vastu.
- Ärge kunagi vajutage töö ajal piduripedaalile ega tõmmake käsipidurit (piduriseadme kahjustamine).
- Piduriseadme puhastamiseks ja uutelt osadelt kaitsekihi eemaldamiseks kasutage Remsa piduripuhastusvahendit.
- Mitte mingil juhul ärge kasutage piduritolmu eemaldamiseks suruõhku. Piduritolm kahjustab tervist.
- Hoõrdkatete tööpinnad ei tohi määrете ega õlidega kokku puutuda.
- Keerake kruvid sõidukitootja poolt ette nähtud pöördememendiga kinni.
- Paigaldage uued piduriosad ainult telje-/paarikaupa.
- Kontrollige nende piduriosade talitlust, mida Te välja ei vaheta.
- Kasutage alati vastavaid eritööriistu.
- Kasutage ainult sellist pidurivedelikku, millele tootja on vastava sõiduki puhul heakskiidu andnud.
- Pärast pidurite korrastamist vajutage pedaali seni, kuni rõhk süsteemis on saavutatud.
- Vajadusel valage pidurivedelikku anumasse juurde.
- Pärast parandustööde lõppu tehke proovisõit.

**CZ**

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ A MONTÁŽNÍ NÁVOD



### POZOR!

Prosím přečtěte si před výměnou Remsa součástí vždy nejprve bezpečnostní upozornění a návod k instalaci. Brzdy jsou rozhodující díly z hlediska bezpečnosti. Z bezpečnostních důvodů a z důvodu optimálního působení obložení Remsa doporučuje, aby veškeré údržbové práce a montáže prováděl pouze vyškolený odborný personál a aby všechny tyto práce a úkony byly prováděny v souladu se směrnicemi výrobce vozidla. V případě nesprávné nebo neodborně provedené montáže výrobku Remsa nepřijímá žádné ručení. **POZOR NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Pokud je zjištěna závada na elektrice nebo na elektromechance brzdové soustavy, řiďte se bezpodmínečně bezpečnostními upozorněními a návodem na provádění montáže od výrobce vozidla! Může dojít k samovolnému natlakování brzdové soustavy! **POZOR!** Brzdová kapalina leptá laky a je zdraví škodlivá.

- Pokud je to nutné, vysát koncovou nádrž.
- Vůz zdvihnout a zajistit proti poklesnutí.
- Během prací na brzdové soustavě nikdy nestlačit brzdový pedál ani ne zatáhnout ruční brzdu (nebezpečí poškození brzdové soustavy).
- K čištění brzdové soustavy a k odstranění ochranného filmu na nových dílech používat čistič na brzdy zn. Remsa.
- Nikdy nepoužívat na odstranění prachu stlačený vzduch. Brzdový prach je zdraví škodlivý.
- Třeci plochy nesmí přijít do kontaktu s olejem nebo tukem.
- Šrouby a matky je třeba dotáhnout s kroutícím momentem udávaným výrob cem vozidla.
- Části brzd vyměňovat za nové vždy osově / párově.
- Brzdové části, které nebyly vyměňovány zkontrolovat, zda jsou schopné provozu.
- Vždy používat odpovídající speciální nářadí.
- Používat pouze tu brzdovou kapalinu, která byla výrobcem vozidla pro toto vozidlo povolena.
- Po skončení opravy stlačit brzdový pedál tolikrát, dokud není dosaženo bodového tlaku.
- Stav brzdové kapaliny v koncové nádrži příp. zkorigovat.
- Po skončení oprav provést zkušební jízdu.

**ES**

## INDICACIONES DE SEGURIDAD Y DE MONTAJE



### ¡ATENCIÓN!

Antes de cambiar un producto Remsa le recomendamos leer atentamente las indicaciones de seguridad y de montaje. Los frenos son piezas muy importantes para la seguridad. Por motivos de seguridad y para un efecto óptimo, Remsa recomienda a todos los trabajos de mantenimiento y de reparaciones sean efectuados sólo por personal especializado formado y según las normas del fabricante del vehículo. Remsa no se responsabiliza de cualquier montaje erróneo o inadecuado del producto. **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE LESIÓN!** ¡En caso de que se haya montado un equipo de frenos eléctrico o electromecánico, le rogamos observar imprescindiblemente las indicaciones de seguridad y de montaje del fabricante del vehículo! ¡Debido al sistema, este equipo de frenos puede ponerse independientemente bajo presión! **¡ATENCIÓN!** El líquido para frenos diluye la pintura y es perjudicial para la salud.

- Aspirar el líquido del freno del depósito de seguimiento si fuese necesario.
- Levantar y asegurar el vehículo contra la caída.
- No activar jamás el pedal el freno o el freno de mano durante los trabajos en el equipo de frenos (daños en el equipo de freno).
- Use detergente para frenos Remsa para limpiar el equipo de frenos o para retirar la película protectora de las piezas nuevas.
- No use jamás aire a presión para retirar polvo de frenado. El polvo de frenado es perjudicial parala salud.
- Las superficies de contacto del material de roce no deben entrar en contacto con grasa o conaceite.
- Apretar los tornillos y las tuercas con el par de apriete prescrito por el fabricante del vehículo.
- Cambiar las piezas de los frenos por ejes / por pares.
- Controlar las piezas de los frenos respecto a su funcionalidad.
- Use siempre las herramientas especiales correspondientes.
- Usar sólo líquido para frenos autorizado por el fabricante del vehículo.
- Después de la reparación, pisar el pedal del freno hasta que se alcance el punto de presión.
- Corregir si fuese necesario el nivel del líquido para frenos en el depósito de seguimiento.
- Después de la reparación, efectuar un recorrido de prueba.

**DE**

## SICHERHEITSHINWEIS UND MONTAGEHINWEIS



### ACHTUNG!

Bitte lesen Sie vor Austausch eines Remsa Produktes die Sicherheits- und Installationshinweise sorgfältig durch. Bremsen sind sicherheitsrelevante Teile. Aus Sicherheitsgründen und für optimale Wirkung empfiehlt Remsa, dass alle Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur von ausgebildeten Fachkräften und nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers auszuführen sind. Im Falle einer fehlerhaften oder unsachgemäßen Montage des Produktes übernimmt Remsa keine Haftung. **ACHTUNG VERLETZUNGSGEFAHR!** Falls eine elektrische oder elektro- mechanische Bremsanlage verbaut ist, beachten Sie unbedingt die Sicherheits- und Montagehinweise des Fahrzeugherstellers! Systembedingt kann sich diese Bremsanlage selbständig unter Druck setzen! **ACHTUNG!** Bremsflüssigkeit ist lacklösend und gesundheitsschädlich.

- Wenn nötig, Nachlaufbehälter absaugen.
- Fahrzeug anheben und gegen Herabfallen sichern.
- Während der Arbeit an der Bremsanlage niemals das Bremspedal oder die Handbremse betätigen (Beschädigung der Bremsanlage).
- Zum Reinigen der Bremsanlage sowie zum Entfernen des Schutzfilms auf den Neuteilen, Remsa Bremsenreiniger benutzen.
- Niemals Druckluft zum Entfernen von Bremsstaub verwenden. Bremsstaub ist gesundheitsschädlich.
- Die Anlageflächen des Reibmaterials dürfen nicht mit Fett oder Öl in Berührung kommen.
- Schrauben und Müttern sind mit dem vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.
- Bremsenteile nur achsweise / paarweise erneuern.
- Bremsenteile die nicht ersetzt werden, auf Betriebsfähigkeit prüfen.
- Immer die entsprechenden Spezialwerkzeuge verwenden.
- Nur Bremsflüssigkeit verwenden die vom Fahrzeughersteller für das Fahrzeug freigegeben ist.
- Nach Reparatur Bremspedal so oft betätigen bis der Druckpunkt erreicht ist.
- Bremsflüssigkeitsstand im Nachlaufbehälter gegebenenfalls korrigieren.
- Nach erfolgter Reparatur, Probefahrt durchführen.

**FI**

## TURVALLISUUSOHJEET JA ASENNUSOHJEET



### HUOMIO!

Lue ennen Remsa –tuotteen vaihtoa turvallisuus- ja asennusohjeet huolella. Jarrut kuuluvat turvallisuuteen vaikuttaviin osiin. Turvallisuussyistä ja optimaalisen tuloksen saavuttamiseksi Remsa suosittelee vain koulutetun ammattihenkilön suorittavan kaikki huolto- ja kunnossapitotyöt ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaisesti. Tuotteen väärástá tai asiaankuulumattomasta asennuksesta Remsa ei vastaa. **HUOMI! TAPATURMAN VAARA!** Huomioi ehdottomasti ajoneuvon valmistajan turvallisuus- ja asennusohjeet, jos sähkö- tai sähkömekaanista jarrulaitteistoa on vuoitettu! Jäjestelmästä riippuen tämä jarrujärjestelmä voi joutua paineenalaiseksi itsestään. **HUOMIO!** Jarruneste on maalia liuottavaa ja terveydelle vaarallista.

- Jos tarpeellista, ime jarrunestesäiliöstä nestettä.
- Nosta ajoneuvo ja varmista se putoamisen varalta.
- Jarrulaitteistoilla työskennellessä jarrupoljinta tai käsijarrua ei saa milloinkaan käyttää (jarrulaitteiston vaurioituminen).
- Puhdista jarrulaitteisto ja poista uusista osista suojafilmi Remsa -jarrujenpuhdistusaine ella.
- Älä milloinkaan poista jarrupölyä paineilmalla. Jarrupöly on terveydelle vaarallista.
- Kitkamateriaalin kosketuspinnat eivät saa joutua kosketuksiin rasvan tai öljyn kanssa.
- Ruuvit ja mutterit on kiristettävä ajoneuvon valmistajan määräämin kiristysmomentein.
- Vaihda jarrunosat vain akselittain / parittain.
- Tarkista sellaisten jarrunosien toimintakunto, joita ei vaihdeta.
- Käytä aina työhön sopivia erikoistyökaluja.
- Käytä vain ajoneuvon valmistajan ajoneuvoille hyväksymää jarrunestettä.
- Polje jarrupoljinta korjauksen jälkeen niin usein, kunnes painepiste saavutetaan.
- Tarkista tarvittaessa jarrunestesäiliön nesteinpinta.
- Suorita korjauksen jälkeen koearjo.

**DK**

## SIKKERHEDS- OG MONTERINGSANVISNING



### OBS.!

Læs sikkerheds- og monteringsanvisningerne grundigt før udskiftning af et Remsa-produkt. Bremsér er sikkerhedsrelevante dele. Af sikkerhedsårsager og for en optimal virkning anbefaler Remsa, at alt vedligeholdelses- og reparationsarbejde kun udføres af uddannede fagfolk og i henhold til bilfabrikantens retningslinier. I tilfælde af en mangelfuld eller usagkyndig montering af produktet overtager Remsa intet ansvar. **PAS PA - RISIKO FOR TILSKADEKOMST!** Følg under alle omstændigheder bilfabrikantens sikkerheds- og monteringsanvisninger, hvis et elektrisk eller elektromekanisk bremseanlæg er indbygget. Systembetinget kan dette bremseanlæg selv sætte sig under tryk! **OBS.!** Bremsevæske kan beskadige lakken og er sundhedsfarlig.

- Om nødvendigt udsuges reservebeholderen.
- Bilen løftes og sikres mod at sænke sig.
- Under arbejdet på bremseanlægget må bremsepedalen eller håndbremsen aldrig aktiveres (beskadigelse af bremseanlægget).
- Til rengøring af bremseanlægget samt fjernelse af beskyttelsesfilmen på nye dele skal Remsa Bremsrens anvendes.
- Der må aldrig anvendes trykluft til fjernelse af bremsestøv. Bremsestøv er sundhedsfarligt.
- Friktionsmaterialets anlægsflader må ikke komme i berøring med fedt eller olie.
- Skruer og møtrikker skal strammes med den tilspændingsværdi, som bilfabrikanten foreskriver.
- Bremsedele skal altid udskiftes akseIvis / parvis.
- Bremsedele, der ikke udskiftes, skal kontrolleres for funktionsdygtighed.
- Der skal altid anvendes de passende specialværktøjer.
- Der må kun anvendes bremsevæske, som bilfabrikanten har godkendt.
- Efter reparation skal bremsepedalen trykkes så mange gange ned, indtil trykpunktet er nået.
- Eventuelt skal bremsevæskestanden i reservebeholderen korrigeres.
- Efter udført reparation skal der gennemføres en prøvekørsel.

**FR**

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET INSTRUCTIONS DE MONTAGE



### ATTENTION!

Veillez lire attentivement les présentes consignes et instructions avant de procéder au changement d'un produit Remsa. Les freins sont déterminants pour la sécurité du véhicule. Pour des raisons de sécurité et pour obtenir une efficacité optimale, Remsa recommande de confier toute intervention d'entretien et de remise en état à des spécialistes qualifiés et d'observer les directives du fabricant du véhicule. Remsa n'assumera aucune responsabilité en cas de mauvais montage du produit ou qui n'a pas été réalisé selon les règles de l'art. **ATTENTION RISQUE DE BLESSURE!** Observez impérativement les consignes de sécurité et les instructions de montage du constructeur du véhicule si le véhicule est équipé d'un système de freinage électrique ou électromécanique. De par la conception du système, une mise sous pression automatique du système de freinage reste possible! **ATTENTION!** Le liquide de frein est nocif et dissout la peinture.

- Aspirer le liquide de frein du réservoir si besoin.
- Lever et sécuriser le véhicule pour qu'il ne puisse pas retomber.
- Ne jamais actionner la pédale de frein ou le frein à main pendant les interventions (endommagement du système de freinage).
- Utiliser le produit d'entretien de freins Remsa pour nettoyer le système de freinage et pour enlever le film de protection sur les pièces neuves.
- Ne jamais éliminer les poussières de frein à l'aide d'air comprimé. Les poussières de frein sont nocives.
- Les surfaces de contact du matériel de friction ne doivent pas être en contact avec de la graisse ou de l'huile.
- Les boulons et écrous doivent être serrés au couple de serrage prescrit par le constructeur du véhicule.
- Ne remplacer les pièces de frein que par essieu ou par paire.
- Vérifier le bon fonctionnement de toute pièce de frein qui n'est pas changée.
- Utiliser toujours les outils spéciaux adéquats.
- N'utiliser que du liquide de frein préconisé par le constructeur pour ce véhicule.
- Après la réparation, actionner la pédale de frein jusqu'à obtention du point de pression.
- Faire l'appoint de liquide de frein dans le réservoir si besoin.
- Après la réparation, faire un essai sur route.

**GB**

## NOTE ON SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS



### CAUTION!

Please read this note on safety and the installation instructions thoroughly before replacing a Remsa product. Brakes are safety relevant parts. In the interest of safety and optimal system functionality, Remsa recommends that all maintenance and repair work must be carried out by an experienced fitter / mechanic, trained to a high degree of competence relating to the vehicles and components in question and in accordance with the vehicle manufacturer's guidelines. In case of incorrect or improper installation of the product Remsa does not accept any legal responsibility.

### CAUTION! DANGER OF INJURY!

If an electric or electro-mechanical brake system is installed you must strictly comply with the safety regulations and installation instructions issued by the vehicle manufacturer!

Due to the type of system, the brake system can pressurize itself!

### CAUTION!

Brake fluid has paint dissolving properties and is harmful to health.

- If necessary draw all fluid out of the compensation tank.
- Lift up the vehicle and prevent it from falling down.
- Never apply the brake pedal or parking brake when working on the brake system, as this may cause damage to the system.
- Use Remsa brake cleaner to clean the brake system and to remove the protective film from new parts.
- Do not use compressed air to blow off brake dust. Brake dust is harmful to health.
- The contact faces of the friction material must not come in contact with grease or oil.
- Screws and nuts must be tightened with the torque specified by the vehicle manufacturer.
- Renew brake parts only for the complete axle / in pairs.
- Check the operability of brake parts which are not replaced.
- Always use the appropriate special tools.
- Only use brake fluids which have been approved for the vehicle by the vehicle manufacturer.
- After the repair keep kicking down the brake pedal, until the pressure point is reached.
- If necessary correct the brake fluid level in the compensation tank.
- After repair work perform a test drive.

**GR**

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ



### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από την αντικατάσταση ενός προϊόντος Remsa σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις υποδείξεις ασφάλειας και συναρμολόγησης. Τα φρένα είναι σημαντικά εξαρτήματα για την ασφάλεια. Για λόγους ασφάλειας και για άμυνα αποτελέσματα η εταιρία Remsa προτείνει η εκτέλεση των εργασιών συντήρησης και επισκευής να γίνεται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό και σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του οχήματος. Σε περίπτωση εσφαλμένης ή ακατάλληλης συναρμολόγησης του προϊόντος η εταιρία Remsa δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

### ΠΡΟΣΟΧΗ Κ'ΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ'Υ!

Σε περίπτωση που έχει εγκατασταθεί ηλεκτρικό ή ηλεκτρομηχανικό σύστημα φρένων, παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφάλειας και συναρμολόγησης του κατασκευαστή του οχήματος! Αυτό το σύστημα φρένων ενδέχεται να τεθεί αυτόματα υπό πίεση!

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα υγρά φρένων φθείρουν το χρώμα και βλάπτουν την υγεία.

- Εν ανάγκη αναρροφάτε το δοχείο εκροής.
- Ανυψώστε το όχημα και ασφαλίστε το από πτώση.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας στο σύστημα φρένων μην πατήσετε ποτέ το πεντάλ φρένων ούτε να τραβήξετε το χειρόφρενο (βλάβη στο σύστημα φρένων).
- Για το καθαρίσμα του συστήματος φρένων και για την απομάκρυνση της προστατευτικής επίστρωσης στα νέα εξαρτήματα, χρησιμοποιήστε καθαριστικό φρένων Remsa.
- Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ πεπιεσμένο αέρα για την απομάκρυνση σκόνης φρένων. Η σκόνη φρένων βλάπτει την υγεία.
- Οι επιφάνειες του υλικού τριβής δεν επιτρέπεται να έρθουν σε επαφή με λίπη ή με λάδια.
- Οι βίδες και τα παξιμάδια πρέπει να σφίγγονται με τη ροπή σύσφιξης που προδιαγράφει ο κατασκευαστής του οχήματος.
- Η αντικατάσταση εξαρτημάτων φρένων γίνεται μόνο κατά άξονα / ανά ζεύγος.
- Εξαρτήματα που δεν αλλάζονται, πρέπει να ελέγχονται για λειτουργική ικανότητα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα κατάλληλα ειδικά εργαλεία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υγρά φρένων που εγκρίνει ο κατασκευαστής του οχήματος για το όχημα.
- Μετά την επισκευή πατήστε το πεντάλ φρένων επανειλημμένα μέχρι να σημειωθεί το σημείο πίεσης.
- Εν ανάγκη διορθώστε τη στάθμη υγρών φρένων στο δοχείο.
- Μετά την ολοκλήρωση της επισκευής, προβείτε σε δοκιμαστική οδήγηση.

**HR**

## NAPUCI ZA SIGURNOST I MONTAŽU



### PAŽNJA!

Prije zamjene Remsa proizvoda molimo da pažljivo pročitate naputke za sigurnost i instalaciju. Kočnice su važnosti za sigurnost. Iz sigurnosnih razloga i za optimalno djelovanje, Remsa preporučuje da održavanje i puštanje u rad izvodi obrazovano, stručno osoblje prema smjericama proizvođača vozila. U slučaju neispravne ili neprimjerene montaže proizvoda Remsa ne preuzima nikakvu odgovornost.

### PAŽNJA - OPASNOST OD OZLJEDA!

Ako je ugrađen električni ili elektro-mehanički kočioni sklop, obvezno uzmite u obzir naputke za sigurnost i montažu proizvođača vozila! Iz tehničkih razloga je kod takvih kočionih sklopova moguće samostalno uspostavljanje tlaka!

### PAŽNJA!

Kočiona tekućina otapa lakove i štetna je po zdravlje.

- Po potrebi isisajte tekućinu iz pomoćne posude.
- Vozilo podignite i osigurajte od padanja.
- Tijekom radova na kočionom sklopu nikada nemojte pritiskati papučicu kočnice niti povlačiti ručnu kočnicu (oštećenje kočionog sklopa).
- Za čišćenje kočionog sklopa i uklanjanje zaštitnog sloja s novih dijelova koristite Remsa sredstvo za čišćenje kočnica.
- Kočnice nemojte nikada oprašivati komprimiranim zrakom. Kočiona prašina je štetna po zdravlje.
- Kontaktne površine tarnog materijala ne smiju doći u dodir s mašču ili uljem.
- Vijke i matice treba zategnuti momentom koji propisuje proizvođač vozila.
- Dijelove kočnice zamjenjujte samo u paru i to s obje strane osovine.
- Provjerite ispravnost kočionih dijelova koji se ne zamjenjuju.
- Uvijek koristite odgovarajući specijalni alat.
- Koristite samo kočionu tekućinu koju je proizvođač vozila odobrio za dotično vozilo.
- Nakon popravka pritisnite papučicu kočnice toliko puta dok se ne dostigne odgovarajući tlak.
- Eventualno korigirajte razinu kočione tekućine u pomoćnoj posudi.
- Nakon izvršenog popravka obavite probnu vožnju.

**HU**

## BIZTONSÁGI ÉS SZERELÉSI ÚTMUTATÁS



### FIGYELEM!

Mielőtt kicserélne egy Remsa terméket, figyelmesen olvassa el a biztonsági és szerelési útmutatásokat.

A fékek fontos biztonsági alkatrészek. Biztonsági okból és az optimális hatásfok érdekében a Remsa azt ajánlja, hogy minden karbantartást és javítást csak képzett szakemberek végezzenek a járműgyártó irányelvei szerint. A termék hibás vagy szakszerűtlen beszerelése esetén a Remsa nem vállal semmilyen felelősséget.

### VIGYÁZAT SÉRÜLÉSVESZÉLY!

Amikor elektromos vagy elektro-mechanikus fékberendezést építenek be, feltétlenül vegyék figyelembe a járműgyártó biztonsági és szerelési útmutatásait! Rendszertől függően ez a fékberendezés magától nyomás alá kerülhet!

### FIGYELEM!

A fékfolyadék oldja a lakkot és káros az egészségre.

- Szükség esetén szívassa le az utánáramlási tartályt.
- A járművet emelje fel és biztosítsa leesés ellen.
- Amikor a fékberendezésen dolgoznak, senki nem működtesse a fékpedált vagy a kéziféket (megrongálódik a fékberendezés).
- A fékberendezés tisztításához valamint az új alkatrészeken lévő védőfilm eltávolításához használjon Remsa féktisztítót.
- A fékpor eltávolításához soha ne használjon sűrített levegőt. A fékpor ártalmas az egészségre.
- A súrlódó anyag felfekvő felületei soha nem érintkezhetnek zsírral vagy olajjal.
- A csvarokat és csavaranyákat a járműgyártó által előírt forgatónyomatókkal kell meghúzni.
- A fékek alkatrészeit csak tengelyenként / párosával cseréljék ki.
- A ki nem cserélt fékalkatrészeket ellenőrizni kell működőképesség szempontjából.
- Mindig a megfelelő speciális szerszámokat használja.
- Csak olyan fékfolyadékot használjon, amelyet a járműgyártó a járműre engedélyezett.
- Javítás után addig működtesse a fékpedált, amíg el nem éri a nyomáspontot.
- Adott esetben állítsa helyre a fékfolyadék szintjét az utánáramlási tartályban.
- A javítás elvégzése után tegyen próbataut.

**IT**

## INDICAZIONI DI SICUREZZA E DI MONTAGGIO



### ATTENZIONE!

Prima di procedere alla sostituzione di un prodotto Remsa, leggere attentamente le presenti avvertenze riguardanti la sicurezza e l'installazione.

Freni sono pezzi rilevanti sotto l'aspetto della sicurezza. Per motivi di sicurezza e per ottenere un effetto ottimale, la Remsa consiglia di far eseguire tutti i lavori di manutenzione e di riparazione unicamente da personale qualificato ed in conformità alle direttive del costruttore del veicolo. Nel caso di un montaggio difettoso o non appropriato del prodotto, la Remsa non risponde degli eventuali danni risultanti.

### ATTENZIONE, PERICOLO DI LESIONI!

Se è stato montato un impianto frenante elettrico o elettro-meccanico osservare assolutamente le indicazioni di sicurezza e di montaggio del costruttore del veicolo!

Questo impianto frenante può portarsi automaticamente sotto pressione per cause dovute al sistema.

### ATTENZIONE!

Il liquido freni ha un effetto solvente sulla vernice ed è pericoloso per la salute.

- Se necessario, aspirare il serbatoio di compensazione.
- Sollevare il veicolo e assicurarlo in modo che non possa cadere.
- Durante i lavori nell'impianto frenante non si deve mai azionare il pedale dei freni o il freno a mano (danneggiamento dell'impianto frenante).
- Per pulire l'impianto frenante nonché per eliminare lo strato protettivo dai componenti nuovi, utilizzare il detergente per freni Remsa.
- In nessun caso servirsi di aria compressa per eliminare il materiale di sfregamento freni. Il materiale di sfregamento freni è pericoloso per la salute.
- Le superfici di appoggio del materiale d'attrito non devono venir a contatto con grasso od olio.
- Stringere viti e dadi con la coppia di serraggio prescritta dal costruttore del veicolo.
- Sostituire le parti del freno soltanto per asse / a coppie.
- Controllare l'operatività dei componenti del freno che non vengono sostituiti.
- Utilizzare sempre i rispettivi utensili speciali.
- Usare soltanto il liquido per freni autorizzato dal costruttore per il veicolo interessato.
- Dopo la riparazione azionare il pedale del freno finché non si raggiunge il punto di compressione.
- Se necessario, correggere il livello del liquido per freni nel serbatoio di compensazione.
- In seguito all'intervento di riparazione eseguire una prova su strada.

**LT**

## SAUGOS IR MONTAVIMO NURODYMAIS



### DĖMESIO!

Prieš keisdami Remsa gaminį rūpestingai perskaitykite saugos ir įrengimo nurodymus. Stabdžiai ir saugos technikos požiūriu svarbios detalės. Dėl saugumo priežasčių ir optimaliam darbui Remsa siūlo, kad priežiūros ir įdiegimo į eksploataciją darbus atliktų tik kompetetingi specialistai remdamiesi transporto priemonės gamintojo nurodymais. Klaidingai arba nekvalifikuotai montuojant gaminį, Remsa nepisiima jokios atsakomybės.

### DĖMESIO, PAVOJUS SUSIŽEISTI!

Jei yra permontuota elektrinė arba elektroninė ir mechaninė stabdžių sistema, būtina atkreipti dėmesį į transporto priemonės gamintojo saugos ir montavimo nurodymus!

Dėl sistemos savybių ši stabdžių sistema gali savarankiškai pakelti slėgį!

### DĖMESIO!

Stabdžių skystis tirpdo laką ir kenkia sveikatai.

- Jei būtina, išsiurbkite skystį iš rezervuarų.
- Transporto priemonę pakelkite ir apsaugokite, kad nenuvirštų.
- Tvarkydami stabdžių sistemą niekada nespauskite stabdžio pedalo ir nelieskite rankinio stabdžio (galite pažeisti stabdžių sistemą).
- Valydami stabdžių sistemą ir šalinami naujų detalių apsauginę plėvelę naudokite Remsa stabdžių valikį.
- Jokių būdu nenaudokite suslėgto oro valydami stabdžių dulkes. Stabdžių dulkes kenkia sveikatai.
- Frikcinės medžiagos kontaktinis paviršius negali būti apdorojamas tepalu arba alyva.
- Varžtus ir veržles veržkite transporto priemonės gamintojo nurodytu sukimo momentu.
- Stabdžių dalis atnaujinkite tik pagal ašis/ poromis.
- Patikrinkite nekeičiamas stabdžių detales, ar jos tinkamos naudoti.
- Visada naudokite tik tinkamus specialius įrankius.
- Naudokite tik transporto priemonės gamintojo patvirtintą stabdžių skystį.
- Po remonto spaudykite stabdymo pedalą tol, kol pasieksite reikiamą slėgį.
- Jei būtina, pakoreguokite stabdžių skysčio lygį rezervuare.
- Po remonto patikrinkite sistemos veikimą kelyje.

**LV**

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMS UN MONTĀŽAS NORĀDĪJUMS



### UZMANĪBU!

Pirms Remsa detaļas nomaiņšanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šos drošības un uzstādīšanas norādījumus. Bremzes ir saistītas ar drošību. Drošības apsvērumu dēļ un optimālai iedarbībai Remsa iesaka visus apkopes un remonta darbus veikt tikai profesionāliem speciālistiem un saskaņā ar transportlīdzekļa izgatavotāja norādījumiem. Kļūdainas vai neprofesionālas detaļas montāžas gadījumos Remsa neuzņemas nekādu atbildību.

### UZMANĪBU SAVAINOŠANĀS RISKS!

Ja ir iemontēta elektriskā vai elektromehāniskā bremžu sistēma, noteikti ievērojiet transportlīdzekļa izgatavotāja drošības un montāžas norādījumus!

Šī bremžu sistēma ir spējīga patstāvīgi pievadīt spiedienu!

### UZMANĪBU!

Bremžu šķidrums ir šķīdinošs un kaitīgs veselībai.

- Vajadzības gadījumā, izsūknējiet tvertni.
- Paceliet transportlīdzekli un nostipriniet to pret nogāšanos.
- Nekad darbu laikā, kas veicami bremžu sistēmā, neiedarbiniet bremzes pedāli vai stāvbremzi (bremžu sistēmas bojāšana).
- Bremžu sistēmas tīrīšanai un aizsarplēves noņemšanai no jaunām daļām lietojiet Remsa bremžu tīrītāju.
- Nekad neizmantojiet saspiestu gaisu, lai attīrītu bremzes no putekļiem. Bremžu putekļi ir kaitīgi veselībai.
- Berzes materiāla kontaktrīsmas nedrīkst nonākt saskarē ar smērvielu vai eļļu.
- Skrūves un uzgriežņi ir jāpievelk ar transportlīdzekļa noteikto griezes momentu.
- Bremžu mehānisma detaļas atjaunojiet tikai pa asīm / pa pāriem.
- Bremžu mehānisma detaļām, kuras netiek nomaiņtas, pārbaudiet to derīgumu eksploatacijai.
- Vienmēr izmantojiet atbilstošus specializētus instrumentus.
- Izmantojiet tikai tādu bremžu šķidrumu, ko atļāvis transportlīdzekļa izgatavotājs attiecīgajam transportlīdzeklim.
- Pēc remonta bremzes pedāli darbiniet tik bieži, līdz tiek sasniegts spiediena punkts.
- Nepieciešamības gadījumā koriģējiet bremžu šķidruma līmeni tvertnē.
- Pēc veiktā remonta veiciet iemēģinājuma braucienu.

**NO****SIKKERHETSANVISNING OG MONTERINGSANVISNING****OBS!**

Les sikkerhets- og monteringsanvisningen nøye igjennom før et Remsa-produkt byttes. Bremsér er sikkerhetsrelevante deler. Remsa anbefaler at alle typer vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må kun utføres av erfarne fagfolk og i henhold til produsentens retningslinjer. Dette for å oppnå optimal virkning og av sikkerhetsgrunner. Remsa frasier seg ethvert ansvar for feilaktig eller ufaglig montering av produktet.

**ADVARSEL - FARE FOR SKADER!**

Dersom et elektrisk elerl elektromekamisk bremseanlegg er montert, må sikkerhets- og monteringsanvisningene fra kjøretøyprodusenten følges til punkt ogf prikke! Under visse forutsetninger kan dette bremseanlegget settes under trykk automatisk!

**OBS!**

Bremsevæske er lakklosende og helseskadelig.

- Sug etterløpsbeholderen tom om nødvendig.
- Løft, støtt under og sikre kjøretøyet mot at det kan falle ned.
- Under arbeid på bremseanlegget må man aldri trykke inn bremsepedalen eller sette på håndbremsen (bremseanlegget skades).
- Bruk Girling bremserengjøringsvæske for å rengjøre bremseanlegget og fjerne beskyttelsesfilmen på nye deler.
- Bruk aldri trykkluft for å fjerne bremsestøv. Bremsestøv er helseskadelig.
- Anleggsflatene på friksjonsmaterialet må ikke komme i berøring med fett eller væske på mineraloljebasis.
- Skruer og muttere skal tilskrus med de tilskruingsmomentene som er angit av kjøretøyprodusenten.
- Bremsedeler skal bare byttes akselvist / parvist.
- Bremsedeler som ikke byttes skal kontrolleres for bruksevne.
- Bruk alltid egnede spesialverktøy.
- Bruk bare bremsevæske som er godkjent av kjøretøyprodusenten.
- Etter reparasjon skal bremsepedalen trykkes inn gjentakende ganger til trykkpunktet er nådd.
- Korrigér om nødvendig påfylingsnivået av bremsevæske.
- Foreta prøvekjøring etter vellykket reparasjon.

**RU****УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И МОНТАЖУ****ВНИМАНИЕ:**

Перед заменой какого-либо изделия фирмы Remsa прочтите, пожалуйста, внимательно указания по безопасности и монтажу. Тормоза имеют детали, влияющие на безопасность.

Из соображений безопасности и для обеспечения оптимального действия Remsa рекомендует, чтобы все работы по техническому обслуживанию и ремонту выполняли только обученные специалисты в соответствии с рекомендациями изготовителя автомобиля. В случае неправильного или некавалифицированного монтажа изделия фирма Remsa не несет никакой ответственности.

**ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ РАЕНИЯ!**

При наличии электрической или электромеханической тормозной системы обязательно выполняйте указания по безопасности и монтажу изготовителя автомобиля!

В связи с ее конструкцией эта тормозная система может автоматически создавать давление!

**ВНИМАНИЕ:** Тормозная жидкость растворяет краску и опасна для здоровья.

- При необходимости откачайте жидкость из компенсационного бачка.
- Поднимите автомобиль и примите меры, исключающие его падение.
- Во время работы на тормозной системе никогда не нажимайте педаль тормоза и не затягивайте ручной тормоз (повреждение тормозной системы).
- Для очистки тормозной системы а также для удаления защитной пленки с новых деталей используйте средство очистки тормозов фирмы Remsa.
- Никогда не используйте сжатый воздух для удаления пыли с тормозов. Пыль, образующаяся при торможении, опасна для здоровья.
- Контактные поверхности фрикционных материалов не должны соприкасаться с пластичной смазкой или маслом.
- Винты и гайки нужно затягивать с усилием, указанным изготовителем автомобиля.
- Заменяйте детали тормозного механизма только комплектно на одной оси/парно.
- Проверьте работоспособность деталей тормозов, которые не заменяются.
- Всегда используйте соответствующие специальные инструменты.
- Используйте только тормозную жидкость, разрешенную изготовителем автомобиля для Вашего автомобиля.
- После ремонта нажимайте педаль тормозов до тех пор, пока она не станет достаточно жесткой.
- При необходимости долейте тормозную жидкость в бачок.
- После окончания ремонта осуществите пробную поездку.

**PL****WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA I WSKAZÓWKI MONTAŻOWE****UWAGA!**

Przed wymianą produktu Remsa należy uważnie przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i wskazówki montażowe. Hamulce są częściami o dużym znaczeniu dla bezpieczeństwa. Ze względów bezpieczeństwa oraz dla zapewnienia optymalnego działania firma Remsa zaleca, aby wszystkie prace konserwacyjne i naprawcze były wykonywane tylko przez odpowiednio wykształconych fachowców i zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu. Firma Remsa nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności w przypadku błędnego lub niefachowego montażu naszego produktu.

**UWAGA - NIEBEZPIECZEŃSTWO ODNIESIENIA OBRAŻEŃ!**

Jeżeli pojazd wyposażony jest w elektryczny lub elektromechaniczny układ hamulcowy, należy koniecznie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek montażowych, wydanych przez producenta pojazdu! Ze względów systemowych układ hamulcowy może samoczynnie wytwarzać ciśnienie!

**UWAGA!**

Płyn hamulcowy rozpuszcza lakiery i jest szkodliwy dla zdrowia.

- W razie potrzeby odciągnąć płyn hamulcowy ze zbiorniczka wyrównawczego.
- Podnieść pojazd i zabezpieczyć go przed spadnięciem.
- Podczas pracy przy układzie hamulcowym nie wolno naciskać pedału hamulca ani zaciągać hamulca ręcznego (uszkodzenie układu hamulcowego).
- Do czyszczenia układu hamulcowego oraz do usuwania powłoki ochronnej z nowych części należy używać środka do czyszczenia hamulców Remsa.
- Nigdy nie stosować sprężonego powietrza do usuwania pyłu z hamulców. Pył z hamulców jest szkodliwy dla zdrowia.
- Powierzchnie przylegania materiału ciernego nie mogą wejść w kontakt ze smarem lub olejem.
- Śruby i nakrętki należy dociągać momentem obrotowym, podanym przez producenta pojazdu.
- Części hamulców należy wymieniać tylko równocześnie dla całej osi / parami.
- Sprawdzić nie wymieniane części hamulców, czy są sprawne.
- Należy zawsze używać odpowiednich narzędzi specjalnych.
- Używać tylko płynu hamulcowego, dopuszczonego dla danego pojazdu przez jego producenta.
- Po zakończeniu naprawy dotąd powtarzać naciskanie pedału hamulca, aż osiągnięty zostanie wyczuwalny opór.
- W razie potrzeby skorygować poziom płynu hamulcowego w zbiorniczku wyrównawczym.
- Po zakończeniu naprawy przeprowadzić jazdę próbną.

**SE****SÄKERHETSINSTRUKTION OCH MONTERINGSINSTRUKTION****OBS!**

Läs igenom säkerhets- och installationsinstruktionerna noggrant innan du byter ett Remsa produkt. Bromsar är säkerhetsrelevanta detaljer. Av säkerhetsskäl och för att få en optimal effekt rekommenderar Remsa att samtliga underhålls- och istandsättningsarbeten genomförs av utbildad fackpersonal och i överensstämmelse med fordonstillverkarens riktlinjer. Remsa ansvarar inte ifall en produkt har monterats felaktigt eller icke fackmässigt.

**OBS! RISK FÖR SKADOR!**

Om en elektrisk eller elektromekanisk bromsanläggning är installerad så måste du absolut beakta fordonstillverkarens säkerhets- och monteringsinstruktioner!

Av systemskäl kan denna bromsanläggning sätta sig under tryck självständigt!

**OBS!**

Bromsvätska är lakklösande och hälsofarlig.

- Sug ut efterrinningsbehållaren om så behövs.
- Lyft fordonet och säkra den så den inte kan falla ner.
- Aktivera aldrig bromspedalen eller handbromsen medan arbeten på bromsanläggningen pågår (bromsanläggningen skadas).
- Använd Remsa bromsrengörare för att rengöra bromsanläggningen samt för att ta bort smuttskiktet på nya delar, ya delar.
- Använd aldrig tryckluft för att ta bort bromsdamm. Bromsdamm är hälsofarligt.
- Friktionsmaterialets anliggningsytor får inte komma i kontakt med fett eller olja.
- Skruvar och muttrar måste dras åt med det vridmoment som fordonets tillverkare föreskriver.
- Byt bromsdetaljer endast axelvis / parvis.
- Bromsdetaljer som inte byts måste kontrolleras på driftduglighet.
- Använd alltid respektive specialverktyg.
- Använd endast bromsvätska som fordonets tillverkare har godkänt för fordonet.
- Efter reparationen måste du aktivera bromspedalen flera gånger tills tryckpunkten har uppnåtts.
- Korrigera bromsvätskenivån i efterrinningsbehållaren om så behövs.
- Genomför en provkörning när reparationen är avslutad.

**PT****INDICAÇÕES DE SEGURANÇA E DE MONTAGEM****ATENÇÃO!**

Favor ler atentamente as indicações de segurança e de montagem antes de substituir um produto Remsa.

Travões são peças de segurança relevantes. Por razões de segurança e efectividade ótima a Remsa recomenda que todos os trabalhos de reparação e manutenção sejam efectuados apenas por especialistas treinados e de acordo com as directrizes do fabricante do veículo. No caso de uma montagem incorrecta ou malfeita do produto, a Remsa não assume nenhuma responsabilidade.

**ATENÇÃO: RISCO DE FERIMENTOS!**

Caso esteja montado um sistema de travões eléctrico ou electromecânico, observar obrigatoriamente as indicações de segurança e de montagem do fabricante do veículo.

Por razões de sistema, o sistema de travões pode ser pressurizado automaticamente!

**ATENÇÃO!**

Líquido de travões ataca a pintura e é nocivo para pessoas.

- Quando for necessário, aspirar o depósito de líquido de travões.
- Levantar o veículo e proteger contra queda.
- Durante os trabalhos no sistema de travões nunca accionar o pedal do travão ou o travão de mão (danos no sistema de travões).
- Para limpeza do sistema de travões bem como remover a película protectora em peças novas: utilizar limpador de travões da Remsa.
- Nunca utilizar ar comprimido para remover o pó dos travões. Pó de travões é nocivo a saúde.
- A superfície de contacto do material de atrito não pode entrar em contacto com massa lubrificante ou óleo.
- Apertar as porcas e parafusos com o binário indicado pelo fabricante do veículo.
- Substituir as peças do travão apenas aos pares / por eixos.
- Controlar as peças de travão, que não forem ser substituídas, em relação ao funcionamento
- Sempre utilizar a respectiva ferramenta especial.
- Utilizar apenas líquido de travões que for recomendado para o veículo pelo respectivo fabricante.
- Após a reparação, carregar no pedal de travão até que o ponto de pressão seja alcançado.
- Se necessário, controlar o nível do líquido de travões no respectivo depósito.
- Após concluir a reparação, efectuar uma marcha de ensaio.

**SI****VARNOSTNO OPOZORILO IN NAPOTEK ZA MONTAŽO****POZORI!**

Prosimo, da pred zamenjavo Remsa proizvoda skrbno preberete varnostna opozorila in napotke za namestitiv. Zavore so deli, pomembni za varnost.

Iz varnostnih razlogov in za optimalno delovanje Remsa priporoča, da morajo vsa servisna in vzdrževalna dela izvajati le izšolani strokovnjaki in v skladu s smernicami proizvajalca vozila. V primeru pomanjkljive ali nestrokovne montaže proizvoda Remsa ne prevzame nobene odgovornosti.

**POZOR NEVARNOST POŠKODBE!**

V kolikor je električna ali elektro-mehanska zavorna naprava pokvarjena, nujnoupoštevajte varnostna opozorila in napotke za montažo proizvajalca vozila!

Sistemsko pogojeno se lahko ta zavorna naprava samodejno postavi pod tlak!

**POZORI!**

Zavorna tekočina topi lake in je zdravju škodljiva.

- Po potrebi izčrpajte iztočni rezervoar.
- Vozilo dvignite in zavarujte proti padcu.
- Med delom na zavorni opremi nikoli ne aktivirajte zavornega pedala ali ročne zavore (poškodovanje zavorne opreme).
- Za čiščenje zavorne opreme ter za odstranjevanje zaščitnega filma na novih delih uporabljajte Remsa čistilo za zavore.
- Za odstranjevanje prahu z zavora nikoli ne uporabljajte stisnjenega zraka. Prah z zavora je zdravju škodljiv.
- Kontaktnepovršine tornega materiala ne smejo priti v stik z maščobo ali oljem.
- Vijake in matice je potrebno priviti z vrtilnim momentom, ki ga je predpisal proizvajalec vozila
- Dele zavora obnovite le po oseh / po parih.
- Preverite sposobnost delovanja delov zavora, ki se ne zamenjajo.
- Vedno uporabljajte ustrezno specialno orodje.
- Uporabljajte le zavorno tekočino, ki jo je za vozilo odobril proizvajalec vozila.
- Po popravilu tako dolgo pritiskajte zavorni pedal, dokler ni dosežena tlačna točka.
- Stanje zavorne tekočine v iztočnem rezervoarju po potrebi korigirajte.
- Po opravljenem popravilu opravite poskusno vožnjo.

**RO****INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ****ATENȚIE!**

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de siguranță și de montaj înainte de înlocuirea unui produs Remsa.

Frânele sunt componente de siguranță relevante. Din motive de siguranță și pentru a avea o eficiență optimă, Remsa recomandă ca toate lucrările de întreținere și de reparație să se execute numai de către un personal specializat și în conformitate cu directivele producătorului autovehiculului. În cazul unui montaj defectuos sau incompetent al produsului, Remsa nu-și asumă nici un fel de responsabilitate.

**ATENȚIE, PERICOL DE ACCIDENTARE!**

În cazul în care o instalație electrică sau mecanică de frânare prezintă un montaj închis, respectați cu strictețe instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile de montaj ale producătorului autovehiculului!

Condiționat de sistem, această instalație de frânare poate ajunge în mod automat sub presiune!

**ATENȚIE!** Lichidul de frână dizolvă lacurile și este dăunător sănătății.

- Dacă este necesar, rezervorul auxiliar se va aspira.
- Se ridică autovehiculul și se asigură împotriva căderii.
- În timpul lucrului la instalația de frânare, niciodată nu se va acționa pedala de frână sau frâna de mână (deteriorarea instalației de frânare).
- Pentru curățarea instalației de frânare, cât și pentru înlăturarea peliculei protectoare de pe componentele noi, se va utiliza agentul Remsa de curățare pentru frâne.
- Niciodată nu se va întrebuița aer comprimat pentru înlăturarea prafului (metalic) de frânare. Praful de frânare este dăunător sănătății.
- Suprafețele funcționale ale materialului de fricțiune nu au voie să vină în contact cu unsoare sau cu ulei.
- Șuruburile și piulițele se strâng cu cuplul de strângere prescriste de către producătorul autovehiculului.
- Componentele frânei se vor înlocui la ambele capete ale axului / perechi - perechi.
- Componentelor frânei care nu se înlocuiesc li se verifică capacitatea de funcționare.
- Se vor utiliza întotdeauna sculele speciale adecvate.
- Se va utiliza numai lichidul de frână care este recomandat de către producătorul autovehiculului.
- După reparație, pedala de frână se va acționa de atâtea ori până când punctul de presiune este atins.
- În caz de necesitate, nivelul lichidului de frână din rezervorul auxiliar se va ajusta.
- După efectuarea reparației, se execută cursa de probă.

**SK****BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE A POKYNY PRE MONTÁŽ****POZOR!**

Pred výmenou výrobku Remsa si dôkladne prečítajte bezpečnostné upozornenia a pokyny pre montáž. Brzdy sú diely, ktoré majú vplyv na bezpečnosť.

Z bezpečnostných dôvodov a pre dosiahnutie optimálneho účinku Remsa doporučuje vykonávanie všetkých operácií údržby a opráv len kvalifikovanými odborníkmi a podľa pokynov výrobcu vozidla. V prípade chybné, alebo neodbornej montáže výrobku Remsa nepreberá žiadnu záruku.

**POZOR, NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU!**

Ak je zabudovaný elektrický, alebo elektro-mechanický brzdový systém, dodržujte bezpodmienečne bezpečnostné a montážne pokyny výrobcu vozidla!

Systém je konštruovaný tak, že toto brzdové zariadenie sa môže samovoľne dostať pod tlak!

**POZORI!**

Brzdová kvapalina rozpúšťa farby a je zdraviu škodlivá.

- V prípade potreby obsah vyrovnávacej nádrčky vysajte.
- Vozidlo zdvihnite a zaistite ho proti spadnutiu.
- Počas práce na brzdovom systéme nikdy nesiťčajte brzdový pedal, alebo nezaťahujte ručnú brzdu. (Poškodenie brzdového systému).
- Na čistenie brzdového systému, ako aj na odstránovanie ochranného filmu z nových dielov, používajte čistiaci prostriedok na brzdy Remsa.
- Na odstránenie prachu z brzd nikdy nepoužívajte stlačený vzduch. Prach z brzd je zdraviu škodlivý.
- Dotykové plochy trecích materiálov nesmú prísť do styku s tukom, alebo olejom.
- Skrutky a matice treba dotiahnuť momentom predpísaným výrobcom vozidla.
- Diely brzd vymieňajte vždy na celej náprave / v pároch.
- Diely, ktoré nebudú vymenené, prekontrolujte na správnu funkciu.
- Vždy používajte špeciálne náradie.
- Používajte len brzdovú kvapalinu, ktorú povoľuje výrobca vozidla.
- Po oprave opakovane stlačte brzdový pedal dovtedy, kým dosiahnete tlak (odpor).
- V prípade potreby upravte stav brzdovej kvapaliny vo vyrovnávacej nádrčke.
- Po uskutočnení opravy vykonajte skúšobnú jazdu.

**GÜVENLİK BİLGİLERİ VE MONTAJ BİLGİLERİ****DIKKAT:**

Remsa ürünlerinden birini değiştirmeden, lütfen güvenlik bilgileriyle motaj bilgilerini itinalı olarak okuyunuz.

Fren balataları emniyet açısından önemli parçalardır. Güvenlik nedenleriyle ve azami etki için Remsa, her tür bakım ve tamir işlerinin eğitim almış vasıflı işçiler tarafından taşıt imalatçısının kurallarına göre yapılması gerekir. Ürünün hatalı ve vasıflı kurala uygun olmayan şekilde monte edilmesi durumunda Remsa sorumluluk üstlenmez.

**DIKKAT YARALANMA TEHLİKESİ!**

Elektrikli veya elektro mekanik bir fren tesisatı şayet yanlış takılmışsa, mutlaka taşıt imalatçısının güvenlik bilgileriyle montaj tarifnamesine dikkat ediniz!

Fren tesisatı sistemden kaynaklanan kendinden basınç altına girebilir.

**DIKKAT!**

Fren sıvısı boyayı zedeler, teneffüs etmeyiniz ve gözlerle teması önleyiniz.

- Gerekliğinde, ekleme deposundaki sıvıyı emdirerek boşaltınız.
- Aracı kaldırınız ve düşmeye karşı güvenceye alınız.
- Fren tesisatında çalışıldığında, kesinlikle fren pedalını veya el frenini çalıştırmayınız! (Fren tesisatına zarar gelebilir)
- Fren tesisatının temizliği ve yeni parçalarda oluşan yağ tabakasını silmek için, Remsa fren temizleyicisi kullanınız.
- Fren tozlarının temizlenmesi için hiçbir zaman basınçlı hava kullanmayınız. Fren tozları sağlığa zararlıdır.
- Sürtünen materyallerin tesisat alanları yağ temas etmemeli.
- Vida ve somunlar taşıt üreticisi tarafından öngörülen özgül anahtarla takılmalı.
- Fren paçalarını sadece dingil/dingil çift olarak yenileyiniz.
- Yenilenmeyen fren parçalarının işler olup olmadığını kontrol ediniz.
- Her zaman sözkonusu özel aletleri kullanınız.
- Sadece taşıt üreticisi tarafından taşıt için öngörülen fren sıvısı kullanınız.
- Tamirden sonra fren pedalını basınç noktasına ulaşıncaya kadar basınız.
- Ekleme deposundaki sıvı hacmini seviyesini gerektiğinde düzeltiniz.
- Tamirden sonra deneme sürüşü yapınız.